UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Catalan as a foreign language for translators and interpreters 1

Code: 101283
ECTS Credits: 9

2024/2025

Degree	Type	Year
2500249 Translation and Interpreting	FB	1

Contact

Name: Jaume Solà Pujols

Email: jaume.sola@uab.cat

Teachers

Ignasi de Loiola Badia Capdevila

Teaching groups languages

You can view this information at the end of this document.

Prerequisites

Proceed from countries or territories where Catalan / Valencian is not an official language.

Objectives and Contextualisation

The function of the subject is to provide the student with a basic linguistic competence in Catalan that enables him to communicate in this language, incorporate Catalan as a language of study at the faculty and prepare for the translation.
After completing the course, the student will be able to:

- Understand written and oral texts of diverse typology with a certain complexity on general topics (MCRE-FTI B2.2).

- Produce written and oral texts about general topics. (MCRE-FTI B1.1).

Competences

- Producing written texts in language A in order to translate.

Learning Outcomes

1. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphical, lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge.

Content

· Basic knowledge of lexicon, morphosyntax, phonetics and spelling.

· Introduction to the structures necessary to carry out communicative functions such as obtaining and giving information, describing, narrating, explain, argumentative, etc.

· Comprehension of oral and written texts of diverse typology with a certain complexity on general themes of familiar fields (narrative, descriptive, expositive, argumentative).

· Production of oral and written texts in familiar fields

Activities and Methodology

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Individual oral presentations in class	5.75	0.23	1
Master class	23	0.92	1
Oral production exercises	24	0.96	1
Written comprehension exercises	10	0.4	1
Exercises in grammar (lexicon, spelling, phonetics and morphosyntax)	10	0.4	1
Oral comprehension exercises	10	0.4	1
Written production exercises	15	0.6	1
Type: Supervised			
Preparation and review of an individual exposition in class	5.5	0.22	1
Type: Autonomous			
Duties grammatical exercises	30	1.2	1
Elaboration of writings	18	0.72	1
Consult documentation sources	9.5	0.38	1
Progressive study and review to be able to follow classes and to prepare for the exam	35	1.4	1
Supplementary reinforcement exercises	20	0.8	1

The classes are taught in Catalan from the beginning to make the student habituate to this language. The focus of the classes is communicative; Work is done for work, but learning is combined with grammar exercises.

From class activities, in which the four skills (oral and written comprehension and oral and written expression) are worked out, at home the student will have to perform regular homework exercises (grammar exercises), review the vocabulary and structures learned in the lesson, write essays regularly and prepare an oral presentation.

The training activities are divided into activities directed by the teacher, activities supervised by the teacher and autonomous activities of the student, as detailed in the box above.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continous Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Proof of application of grammatical knowledge, oral and written communication and textual analysis and synthesis	40%	3	0.12	1
Writing production evaluation activities: writings	10%	2	0.08	1
Oral and written production activities.	35%	2.25	0.09	1
Oral production evaluation: oral presentation	15%	2	0.08	1

Continuous assessment

Students must provide evidence of their progress by completing various tasks and tests. These activities are detailed in the table at the end of this section of the Study Guide.

Review

When publishing final grades prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for reviewing assessment activities. Students must arrange reviews in agreement with the lecturer.

Missed/failed assessment activities

Students may retake assessment activities they have failed or compensate for any they have missed, provided that those they have actually performed account for a minimum of 66.6% (two-thirds) of the final grade for the subject and that they have a weighted average grade of at least 3.5.

The lecturer will inform students, in writing, of the procedure involved when publishing final grades prior to recording on transcripts. The lecturer may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities. Under no circumstances may an assessment activity worth 100% of the final grade be retaken or compensated for. In the case of retakes, the maximum grade will be 5 (Pass).

Classification as "not assessable"

In the event that the assessment activities a student has performed account for 25% or less of the subject's final grade for the subject, their work will be classified as "not assessable" on their transcript.

Misconduct in assessment activities

Students who engage in misconduct (plagiarism, copying, personation, etc.) in an assessment activity will receive a grade of "0" for the activity in question. In the case of misconduct in more than one assessment activity, the student involved will be given a final grade of "0" for the subject. Assessment activities in which irregularities have occurred (e.g. plagiarism, copying, impersonation) are excluded from retake activities.

Single assessment

This subject may be assessed under the single assessment system in accordance with the terms established in the academic regulations of the UAB and the assessment criteria of the Faculty of Translation and Interpreting.

Students must make an online request within the period established by the faculty and send a copy to the lecturer responsible for the subject, for the record.

Single assessment will be carried out in person on oneday during week 16 or 17 of the semester. The Academic Management Office will publish the exact date and time on the faculty website.

On the day of the single assessment, teaching staff will ask the student for identification, which should be presented as a valid identification document with a recent photograph (student card, DNI/NIE or passport).

Single assessment activities

Single assessment will include a minimum of three assessment activities of different types, as stated in the assessment guidelines.

Grade revision and retake procedures for the subject are the same as those for continual assessment. See the section above in this Study Guide.

Bibliography

Diccionari ortogràfic i de pronúncia. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1990.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. Diccionari de la llengua catalana. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana i Edicions 62, 2007. [1a ed., 1995] (DIEC)

https://dlc.iec.cat. *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC). Per al lèxic.

http://optimot.gencat.cat. L'*Optimot*, servei de consultes lingüístiques de l'IEC, el centre de terminologia TERMCAT i la Direcció General de Política Lingüística (Generalitat de Catalunya). Per al lèxic, la gramàtica i les equivalències català-castellà.

https://geiec.iec.cat/. *Gramàtica essencial de la llengua catalana* de l'IEC. Per a la gramàtica.

https://www.parla.cat. *Parla.cat*, curs de català en línia (Generalitat de Catalunya, Institut Ramon Llull i Consorci per a la Normalització Lingüística).

Software

No specific software used

Language list

Name	Group	Language	Semester	Turn
(PAUL) Classroom practices	1	Catalan	annual	morning-mixed